

英語
ENGLISH

多言語翻訳版
リーフレット
Multilingual
Translation Leaflets



Sambanze

三番瀬



Enjoy the sea breeze at Sambanze.

Sambanze is a mudflat miraculously retained in the innermost part of Tokyo Bay. As you walk here, you can see a beautiful mudflat and the shallow ocean spreading out before your eyes.

Funabashi Sambanze Seaside Park

Address: Shiomi-cho 40, Funabashi (approximately 25 minutes by bus from Keisei Funabashi Sta.)

☎http://www.sambanze.jp/

三番瀬で、潮風につつまれる。

東京湾の最も奥に奇跡的に残った三番瀬の干潟。一步、足を踏み入れると、美しい干潟と浅い海が広がります。

ふなばし三番瀬海浜公園 ☎047-435-0828
船橋市潮見町40 京成船橋駅からバスで約25分



FUNABASHI CITY

Welcome to Funabashi City.
We offer both urban life
and the beauty of nature.

都市と自然が調和したまち 船橋へ、ようこそ

Funabashi H.C. Andersen Park

ふなばしアンデルセン公園

Enter a land of fairy tales alive with flowers.

This park was named commemorating the sister city agreement between Odense, Denmark, the birth place of the fairy tale author H.C. Andersen, and Funabashi City.

Funabashi H. C. Andersen Park

Address: Kanahori-cho 525, Funabashi (approximately 40 minutes by bus from Funabashi Sta.)

☎http://www.park-funabashi.or.jp/and/

花々で彩られた、童話の国へ。

童話作家H.C.アンデルセン生誕の地、デンマーク王国オーデンセ市と船橋市が姉妹都市提携したことを記念して名付けられた公園です。

ふなばしアンデルセン公園 ☎047-457-6627
船橋市金堀町525 船橋駅からバスで約40分



FUNABASHI URBAN LIFE

Urban life in Funabashi City

Urban amenities of Funabashi City: Located approximately 20 kilometers from the capital, Tokyo, Funabashi City offers a variety of amenities and attractions including good housing environments and railroad networks, lively commercial and industrial businesses, and abundant agricultural produce and seafood.

都市としての魅力……首都・東京から約20キロメートル。船橋は、充実した住環境や鉄道網、活気ある商工業、豊かな農産物や海産物など、多様な魅力にあふれています。

Funabashi City Basic Stats (as of April 1, 2024)

Population: 647,319, Area: 85.62 km²
Sister cities: Hayward (United States), Odense (Denmark), and Xi'an (China)
市 基本情報 (2024年4月1日現在) 人口: 647,319人
面積: 85.62 km² 姉妹・友好都市: ハイワード市(アメリカ)、オーデンセ市(デンマーク)、西安市(中国)

URL INFORMATION

Please visit the following website for more information on Funabashi City.

船橋についてもっと知りたい人は、Webサイトへアクセス
You can search for English-subtitled movies about Funabashi City using the keywords "The Allure of Funabashi."

船橋市を紹介した英語字幕付きの動画は、「The Allure of Funabashi」で検索



Published by the City of Funabashi * Information listed on a leaflet is as of April 1, 2024.
* Photographs and illustrations are provided for image purposes only.
発行: 船橋市 ※本パンフレットに記載している情報は、2024年4月1日時点のものです。
※写真やイラストはイメージです。

Shopping ショッピング

Have fun and shop in Funabashi City

Funabashi City has many large commercial facilities, including Mitsui Shopping Park LaLaport TOKYO-BAY. Funabashi is a lively town whose shopping streets are lined with shops with long histories.

Mitsui Shopping Park LaLaport TOKYO-BAY
☎https://mitsui-shopping-park.com/lalaport/tokyo-bay/

イキイキ、 おしゃれにお買い物

船橋には「三井ショッピングパークららぽーとTOKYO-BAY」を始め、大型商業施設が多数。また、老舗店が軒を連ねる商店街もあるなど、活気にあふれています。

三井ショッピングパーク ららぽーとTOKYO-BAY
☎0570-012784



Fashion
TOBU Department Store Funabashi Store
ファッション: 東武百貨店 船橋店



Home furnishings
IKEA Tokyo-Bay
ホームファニッシング: IKEA Tokyo-Bay



Traditional crafts
Morita Kimono Store
(kimono shop)
伝統工芸: 森田呉服店(呉服店)

IV Gourmet グルメ



A street lined with restaurants and bars

居酒屋ストリート

In the vicinity of Funabashi Station there are rows of eateries specializing in ramen, yakitori (charcoal-grilled chicken), okonomiyaki (Japanese-style pancakes) and the like, where local gourmet dishes made with the city's specialty products can be enjoyed.

船橋駅周辺では、ラーメン、焼き鳥、お好み焼きなどの飲食店が軒を連ねています。市の特産品を使ったご当地グルメも味わえます。



V Tradition 伝統



Shimousa Miyama Shichinen-Matsuri 下総三山の七年祭り

This is a large festival held in Miyama, attracting portable shrines from nine local shrines.

船橋市三山に9つの神社から神輿が集まる大きなお祭りです。

Shrines 神社

Funabashi City has the Funabashi Daijingu (left) and the Ninomiya Shrine (right) with a long history, our local landmark.

長い歴史を誇る「船橋大神宮」(左)と「二宮神社」(右)は、船橋を代表する神社です。



VI Major sights in the city 市内の見所



Racetrack 競馬場

Funabashi is the only Japanese city with two racetracks.

市内に2つの競馬場があるのは、日本で船橋市だけです。

SHIRASE, an icebreaker formerly used for Antarctic expeditions 元南極観測船SHIRASE

SHIRASE, an icebreaker formerly used for Antarctic expeditions: This ship has completed its mission and is currently anchored in Funabashi Port to disseminate information on the Earth's environment.

今は現役を退き、地球環境の発信基地として船橋港に停泊しています。



Spring in Funabashi is filled with cherry blossoms in full bloom and smiling faces

満開の桜と笑顔が、船橋の春を彩る

SPRING



Cherry blossoms in Funabashi City (April)

You should not miss the cherry blossoms in spring. Every year, a large number of visitors come here to see them in early April.

市内各地の桜(4月)

日本の花といえば桜。毎年4月上旬には市内も花見客でにぎわいます。



Clam digging in Funabashi Sambanze Seaside Park (from April to May)

It is very popular as the nearest clamming spot from Tokyo.

ふなばし三番瀬海浜公園の潮干狩り(4月から5月)

東京から一番近い潮干狩り場として人気があります。

Funabashi sparkling in summer sunshine

夏の陽光にきらめくまち

SUMMER



Japanese Pear Orchards (July to September)

Funabashi City has many Japanese pear orchards, and summer is the best season to buy fresh, delicious pears.

梨畑(7月から9月)

市内には多くの梨園があり、最盛期の夏は新鮮でおいしい梨が手に入ります。



Sports Park Pool (July to September)

Though close to the Tokyo, this pool surrounded by greenery offers fun for adults and children alike.

運動公園プール(7月から9月)

都心の近くでありながら緑に囲まれたプールは大人から子どもまで楽しめます。

A touch of culture in autumn

秋風が運ぶ文化の薫り

AUTUMN



Kagura (October)

Kagura in autumn is a traditional theatrical music and dance dedicated to God to express thanks for the harvest.

神楽(10月)

秋の神楽は、収穫の感謝を音楽と踊りで神にささげる伝統芸能です。



Funabashi Music Street (October)

This is one of the city's largest music events where everyone can enjoy live street performances.

ふなばしミュージックストリート(10月)

街なかで誰もが生演奏に触れることのできる市内最大級の音楽イベント。

Harmony of light in the Funabashi winter

冬の船橋を飾る、光のハーモニー

WINTER



Illumination (from December to January)

In winter, you can shop while enjoying the illuminations.

イルミネーション(12月から1月)

冬のオススメは、イルミネーションを楽しみながらの買い物です。



Ice Tulips in Funabashi H. C. Andersen Park (January)

Visitors can enjoy tulips gracefully blooming in the clear, crisp winter air.

ふなばしアンデルセン公園のアイスチューリップ(1月)

澄み渡る冬の空の中、凛と咲き誇るチューリップを見ることができます。



Portrait Artist and Look-alike Doll Artist
似顔絵師・そっくり人形作家



Brass band club member
(Funabashi Municipal High School)
吹奏楽部メンバー (市立船橋高等学校)



"Funassyi" (pear fairy)
ふなっしー (梨の妖精)



Shinto priest of Ninomiya Shrine
二宮神社神職



Funaemon
市川金船園 船えもん



Carrot farmer
にんじん農家



Kimono shop owner
着物店主



Funabashi H.C. Andersen
Park director
ふなばしアンデルセン公園園長

PEOPLE OF
FUNABASHI

Funabashi City is filled with smiling faces.

船橋には、たくさんの笑顔があふれています。



Katsuna World Champion (2019)
けんこ世界チャンピオン(2019)



Fisherman
漁師

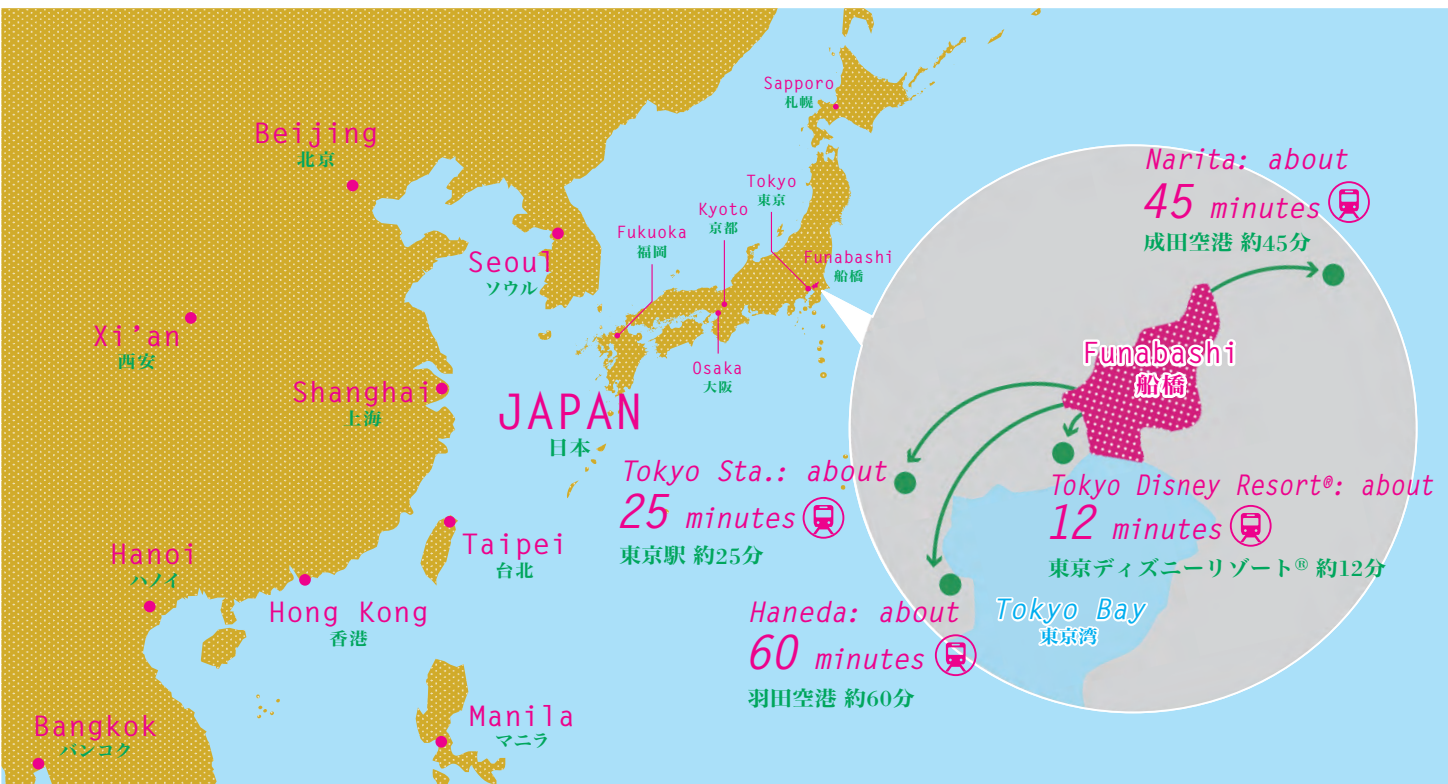


Fire fighters
消防士

Savor the local foodstuffs of which we're proud!
自慢のご当地食材をぜひ食べて!



Komatsuna farmer
小松菜農家

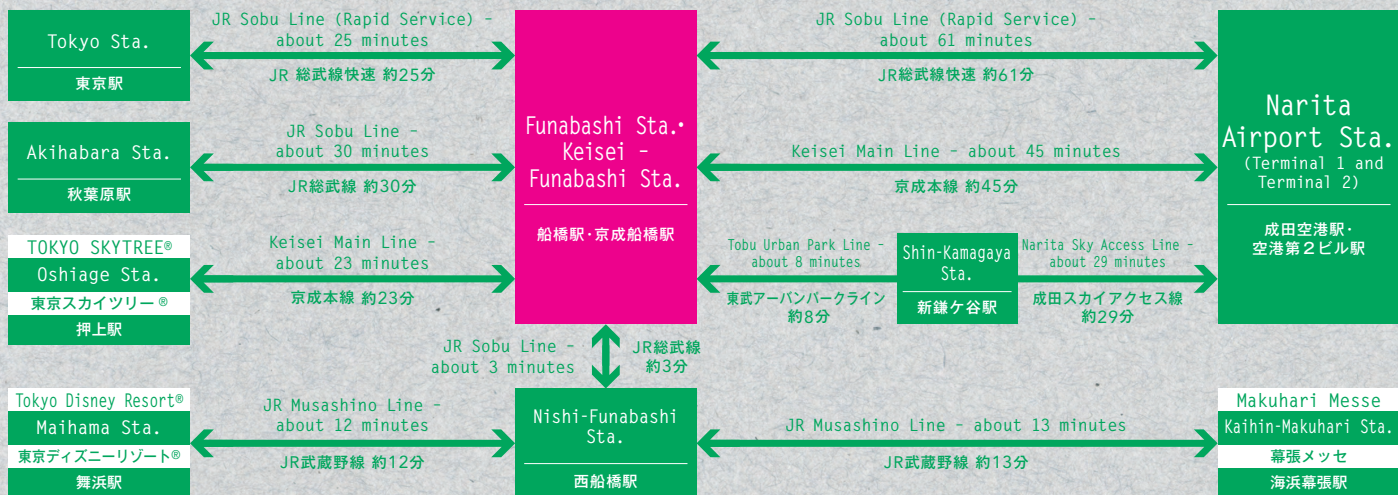


Access from Funabashi to principal stations

* The time required is provided for information purposes only.

船橋から主要駅までのアクセス

※所要時間は目安です。



Websites providing transportation-related information

交通案内検索サイト

Jorudan [ジョルダン] ▶ URL [英語/English] https://world.jorudan.co.jp/mln/en/

Map of
Funabashi City
船橋市域地図



Special local
products & Gourmet
特産品&グルメ

Carrots

Carrots from Funabashi are sweet and mellow. They are perfect for salads or for juicing.
にんじん: 甘くて柔らかな船橋のにんじんは、サラダやジュースにもオススメです。

Japanese Pears

Funabashi City is one of the largest producer of Japanese pears in Japan. Our pears are sweet and juicy.
梨: 船橋市は全国でも有数の生産地。甘くて果汁が多いのが特徴です。

Komatsuna

It has a characteristically crispy texture and sweet taste, and is used in a variety of dishes.
小松菜: シャキッとした歯ざわりと甘みが特徴で、さまざまな料理に取り入れられています。



Komatsuna highball
小松菜ハイボール

Perch sashimi
スズキの刺身

Funabashi carrot oden
船橋のにんじんのオデン

Green soybeans (Edamame)

The juicy, vibrant leaves and branches prove their freshness. They are popular for their sweetness and body.
枝豆: みずみずしい葉と枝は、新鮮な証拠。甘みとコクが人気です。

Hard-shell clams

Some of these bivalve clams can be larger than the palm of your hand, and boast plum flesh with a strong, savory "umami" taste.
ホンビノス貝: 大きいものは手のひらを超え、旨みが強く、ふっくら肉厚な二枚貝。

Sea bass

Funabashi City boasts the largest fishing volume of sea bass in Japan. The fish's Japanese name changes as it grows larger, so many associate it with advancement and good fortune.
スズキ: 水揚げ量日本一を誇る船橋産のスズキ。成長とともに呼び名が変わる"出世魚"です。



Broiled hard clams
ホンビノス貝の浜焼き